

<<我在慈禧身边的两年（中英双语版）>>

图书基本信息

书名：<<我在慈禧身边的两年（中英双语版）>>

13位ISBN编号：9787506808484

10位ISBN编号：750680848X

出版时间：2006-4

出版时间：中国书籍出版社

作者：德龄公主

页数：284

译者：宋云嘉

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<我在慈禧身边的两年（中英双语版）>>

### 内容概要

想知道慈禧太后、光绪皇帝在紫禁城里是怎样生活的吗？  
想知道他们的饮食起居与常人有什么不同吗？

跟随曾在慈禧太后身边呆过两年的女官德龄，一同看看。

本书以中英文互照的形式，述说了慈禧太后、光绪皇帝以及他们在紫禁城这一神秘宫殿里的与世隔绝的生活。

作者德龄，曾是慈禧太后身边的女官，因此，对慈禧太后及其饮食起居生活可谓了若指掌。

## 作者简介

德龄(1886 ~ 1944), 1886年出生于武昌, 后在荆州、沙市度过了童年时代。

1895年, 其父裕庚被清廷任命为出使日本的特命全权大臣, 德龄全家人随父亲到日本东京赴任, 在那里度过了三年时光, 裕庚在日任满返国后, 又前在巴黎出任驻法使臣, 德龄又随父亲到法国。

1903年春, 17岁的德龄随父同到北京, 后得到慈禧太后的青睐, 成为紫禁城八女官之一。

1905年3月, 裕庚因病到上海就医, 电召德龄姐妹赴沪。

同年12月, 裕庚去世, 德龄从此离开皇宫。

后来, 德龄结识了美国驻沪领事馆的副领事撒迪厄斯·怀特, 两人于1907年5月21日在上海结婚。

1915年, 德龄随怀特赴美, 开始用英文创作, 署名“德龄公主”, 成为当时美国的著名作家之一。德龄用英文写作的第一部回忆录《清宫二年记》就引起了西方社会各阶层人士的广泛关注。

这本书以第一人称的叙述方式, 详述了1903—1904年清廷宫禁内苑的生活实情, 其中以大量的篇幅, 描写了当时中国的最高统治者慈禧太后的饮食起居、服饰装扮。

书籍目录

一、回国 / 1  
二、在宫中的第一天 / 5  
三、御戏院 / 10  
四、与太后共餐 / 15  
五、接见勃兰康太太 / 18  
六、做太后侍官 / 21  
七、宫中插曲 / 27  
八、宫眷 / 35  
九、光绪皇帝 / 41  
十、和蔼的皇后 / 49  
十一、我们的新衣 / 57  
十二、太后与康格夫人 / 63  
十三、为太后画像和照相 / 74  
十四、皇帝万寿 / 87  
十五、中秋节 / 95  
十六、太后万寿 / 101  
十七、紫禁城 / 109  
十八、春节 / 114  
十九、西苑 / 120  
二十、两年宫中生活结束 / 127  
附、TWO YEARS IN THE FORBIDDEN CITY / 133

章节摘录

书摘 喝过茶，太后就领我们到外间去，餐桌都已布置好了。

我想太后吃了那么多东西，还能再吃午饭吗？一进去，太后就命人将盖子打开。

她坐在首席，让我们站在下面。

她对我们说：“往常都是皇帝在戏院子里陪我吃饭，不过今天他怕不好意思，他跟你们还不熟，我希望过些日子他就跟你们熟起来。

今天，你们三个就陪我一起吃饭吧。

”我们当然知道，这是一种极大的恩典，于是赶紧叩头谢恩。

叩头这件事，实在是费力，但习惯了也就没什么了。

吃饭时，太后吩咐太监为我们摆上银筷子、碟子、银匙等，还说：“我觉得很抱歉，让你们站着吃，可我不能擅自将祖上传下来的规矩给改了。

就是皇后也没在我面前坐着吃过饭。

我清楚，要是外国人知道了我们这种规矩，一定会笑我们野蛮，所以我不喜欢让人将宫中的事传出去。

你用不了多久就会发现，在他们面前，我得做出一副完全跟现在不同的态度，凶此他们根本没法了解我的本性。

”太后跟我母亲谈话的时候，我暗暗注意着她，不禁对她的食量之大感到惊奇。

宫中不准吃牛肉，因为牛能耕田，而吃牛肉就被认为是一种大罪过，所以桌上的菜肴以猪肉、羊肉、蔬菜为主。

猪肉有十种不同的做法。

肉有红白两色，红烧肉用酱油煨着，味道极鲜美，有笋烧肉丝、樱桃煨肉、葱炒肉片，后者太后很爱吃，我也喜欢。

除此之外，有猪肉鸡蛋饼、蘑菇煨肉、白菜烧肉、萝卜炖肉等。

羊肉和鸡鸭肉也有多种烧法。

摆在桌子正中的是一只大碗，直径约有二英尺，也是黄底瓷器，里面盛的是清汤鱼翅。

在中国鱼翅是一种珍贵食品。

另外还有烤鸡烤鸭，用松柏枝叶包在鸡鸭身上放到火上烤熟，带着松柏的清香。

还有一种用烤猪肉的皮切成小块炸制成的食物，太后也非常喜欢。

满族人不习惯吃米饭，喜欢吃面食。

这天的面食种类也很多，有烤的、有炸的、有蒸的、有煮的，而且形状考究，有龙、花、蝴蝶等形状。

有一种点心中间有馅和各种酱，太后也很爱吃。

此外，又有糖汤煮的绿豆糕、花生糕等食品。

尽管太后让我们多吃，可我却没怎么吃，因为我一直关注着太后，听她说话。

最后还有大米、小米煮的各种粥。

太后说吃过肉了，我们应该把粥都吃完。

吃完后，太后站起来跟我们说：“现在你们跟我到我的卧室去吧，让皇后和宫眷们吃饭。

她们总在我吃过后才去吃。

”然后，我们就随她走进卧室。

我站在门口，看到皇后和宫眷们走进外间的屋子都站在桌子周围吃饭，一丝声音都没有，她们从来不被允许坐下吃饭。

这时戏台上还在演着神鬼戏，可没有“蟠桃会”那么热闹。

太后在床上躺着，太监送过来一杯茶，太后命人也送几杯给我们。

读者不难想像，我们受到太后这样的厚遇，是多么的高兴啊！在中国，君主一向被奉为神灵，他的命令就是法律。

臣子同君主讲话都不敢正视，这是表示对其无上的尊敬。

像我们今天所受的待遇，怕是以前谁都不曾有过的。

以前时常听人说，太后脾气暴躁，如今却看到太后对我们如此慈爱，就像母亲对儿女一般。我这才意识到，这些说法是彻底错误的，太后其实是天底下最仁慈的女人了。

休息了一会后，太后跟我们说：“时候不早了，你们也该回家了。”

于是将八只装满果实糕饼的石盒子赏赐给我们，并跟我母亲说：“把这些带给裕庚，让他好好养病，希望吃了我送过去的药，他很快就能康复。”

从法国归来至今，父亲一直病着，我想是没法吃这些东西的。

不过，他对太后的恩典肯定十分感激。

也许很多读者都了解，只要太后有赏赐，就应叩头谢恩。

所以太后送我们食盒时，我们都向她叩头。

临离开时，太后跟我母亲说她十分喜欢我们，希望我们能留在宫里做她的宫眷。

我们明白，这又是一件很荣耀的事情，于是又叩头谢恩。

太后又问我们什么时候能进宫，让我们进宫时少带几件衣物，她会为我们准备好一切的。

她希望我们两天之内就回来，还带我们到她为我们备好的房子里看看。

房子共有三大间，在太后居住的乐寿宫左侧。

乐寿宫邻湖而建，太后最喜欢这处居所，时常在这里读书、休息。

有兴致时，就到湖里划上一会儿船。

乐寿宫里有好多的房间，每间都有特定的用处。

参观完房子，我们就跟太后、皇后以及宫眷们道别。

踏上漫长的归程，我们带着一身疲倦和满心欢喜回了家。

这是我一生中最不平凡的一天。

一走进家门我们吃了一惊——太后派几个太监为我们送来四匹宫缎。

我们又是一番叩头谢恩。

这次的赏赐是送到家里，因此我们就将礼物放在屋中间的桌上，向它叩头，并且请太监回太后：太后赏赐我们这么多珍贵的东西，我们感恩不尽。

太监送东西来，我们还必须给力钱，这也是规矩，于是我们就给了每个太监十两银子。

后来我才知道，太监每次为太后送出礼品，都要在回宫后向太后报告受礼人对于太后的恩典有何表示，给太监什么赏赐，太后认为这些赏赐是正当的。

宫里的人都很爱嚼舌头，后来我们住到宫里后，他们就跟我们讲了许多那天我们回家以后的事。

太后说了许多关于我们的话，还问了送礼物给我们的太监，我们的房子怎样，我们对于她的态度如何等等。

因为父亲病着，我母亲很不情愿扔下他到宫里去，但又不能违背太后的旨意。

三天后，我们还是进宫了。

进宫第一天是最忙的日子。

我们先要到太后处谢恩，太后说她很忙，因为要接见俄国大使的夫人——勃兰康太太。

大使夫人还送给太后一张沙皇全家的照片。

太后问我懂俄语吗，我说不懂，不过大部分俄国人都懂法语。

我的回答似乎令太后很满意，但她却故意说：“你怎么不说自己懂呢？反正我也不知道！”一边说着，还不住地用眼睛瞟一个宫眷。

我猜想这其中定有原因，也许那位宫眷在什么地方欺骗了太后；因为看太后的意思，好像对我说真话的举动很赞赏。

没过多久，我的猜想就证实了，那个宫眷被太后赶出了宫，原因是她对俄语一窍不通，却跟太后说她能说俄语。

除了忙这件事，太后的侄儿德裕在今天定亲，宫中又有戏。

依据满洲贵族定亲的规矩，定亲那天要有两个贵族家的女子到新娘的家中去。

新娘则事先盘膝坐在床上，双眼紧闭。

两个女子就在她膝上放一只一英尺半长的玉如意，再把两只绸子绣花小荷包挂在她的纽扣上，每只荷

包里都放着一枚金币。

最后将两个戒指套在新娘手指上，上面刻着“大喜”字样。

玉如意象征“万事如意”。

定亲的仪式简单而庄严。

做完这些，她们就回到宫中，告诉太后仪式已经完成。

P17

编辑推荐

想知道慈禧太后、光绪皇帝在紫禁城里是怎样生活的吗？  
想知道他们的饮食起居与常人有什么不同吗？  
跟随曾在慈禧太后身边呆过两年的女官德龄，一同看看。  
读读《我在慈禧身边的两年》(中英双语版)。



版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>